

FH-Mitteilungen

28. Februar 2012

Nr. 21 / 2012



**Ordnung zur Umrechnung
von im Ausland erbrachten Prüfungsleistungen
für die Studiengänge am Fachbereich Wirtschaftswissenschaften
der Fachhochschule Aachen**

vom 28. Februar 2012

Ordnung zur Umrechnung von im Ausland erbrachten Prüfungsleistungen für die Studiengänge am Fachbereich Wirtschaftswissenschaften der Fachhochschule Aachen vom 28. Februar 2012

Auf Grund des § 2 Absatz 4 in Verbindung mit § 28 Absatz 1 des Gesetzes über die Hochschulen des Landes Nordrhein-Westfalen (Hochschulgesetz – HG) vom 31. Oktober 2006 (GV. NRW. S. 474), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 31. Januar 2012 (GV. NRW. S. 90), hat der Fachbereich Wirtschaftswissenschaften der Fachhochschule Aachen die folgende Ordnung zur Umrechnung von im Ausland erbrachten Prüfungsleistungen erlassen:

Inhaltsübersicht

§ 1 Geltungsbereich	3	9. Schweden	
		> Mid Sweden University, Östersund bzw. Schweden allgemein	9
§ 2 Anwendung	3	10. Spanien	
		> Umrechnungstabelle bei Nichtvorliegen einer hochschulindividuellen Tabelle	9
§ 3 Umrechnungstabellen	3	> Universidad de Alicante	10
1. Australien		> Universidad de Sevilla	10
> Allgemeine Umrechnung	3		
> University of the Sunshine Coast	4	11. Tschechische Republik	
2. Belgien		> University of Economics, Prague	10
> ULg/HEC Liège	4	12. USA/Kanada und ECTS-Grading	11
3. Frankreich		13. Vereinigtes Königreich (Großbritannien und Nordirland)	
> Umrechnungstabelle bei Nichtvorliegen einer hochschulindividuellen Tabelle	5	> Allgemeine Umrechnung	11
> USTL Lille	5	> Coventry University	12
> ESDES Lyon	5	> Edinburgh Napier University (Bachelors Grading Scale)	12
> IDRAC – School of Management (Lyon, Nantes etc.)	6	> Edinburgh Napier University (Masters Grading Scale)	13
> NOVANCIA Business School Paris	6	> University of Huddersfield	13
> Groupe ESC Troyes	6	> London Metropolitan University	14
> ESC Saint-Etienne	6		
4. Irland		§ 4 Inkrafttreten und Veröffentlichung	14
> Dublin Institute of Technology (DIT)	7		
5. Italien			
> Florenz	7		
6. Mexiko			
> UDEM – Universidad de Monterrey/Mexiko	8		
7. Niederlande			
> Hogeschool Zuyd	8		
8. Polen			
> Cracow University of Economics	8		

§ 1 | Geltungsbereich

Diese Umrechnungsordnung gilt für alle Studiengänge am Fachbereich Wirtschaftswissenschaften der Fachhochschule Aachen.

§ 2 | Anwendung

Eine Umrechnung der Prüfungsleistungen erfolgt grundsätzlich gemäß ECTS. Wird an der Partnerhochschule ECTS nicht praktiziert, oder liegen am Fachbereich Wirtschaftswissenschaften auswertbare Daten für ein ECTS-Ranking nicht vor, werden die Umrechnungen nach folgenden Schemata durchgeführt. Aktualisierungen werden jeweils durch Aushang veröffentlicht. Wenn für eine Hochschule keine spezielle Umrechnungstabelle in der Ordnung aufgeführt ist, gilt die Landes-Umrechnungstabelle.

§ 3 | Umrechnungstabellen

1. Australien

Allgemeine Umrechnung

Deutsches System			→ ECTS		→ Deutsches System		→ Australien-System (Australian)		
	Note	≤ 0,99..	A +	hervorragend	1,0	hervorragend	≥ 80%	8	High Distinction
1,00	Note	1,29..	A	sehr gut	1,0	sehr gut	77% – 79%	7	Distinction
1,30	Note	1,59..	A –	sehr gut	1,3	sehr gut	75% – 76%	7	Distinction
1,60	Note	1,79..	B +	gut	1,7	gut	72% – 74%	7	Good
1,80	Note	2,29..	B	gut	2,0	gut	69% – 71%	6 – 7	Good
2,30	Note	2,59..	B –	gut	2,3	gut	65% – 68%	6	Good
2,60	Note	2,79..	C +	befriedigend	2,7	befriedigend	62% – 64%	6	Satisfying
2,80	Note	3,29..	C	befriedigend	3,0	befriedigend	59% – 61%	5 – 6	Satisfying
3,30	Note	3,59..	C –	befriedigend	3,3	befriedigend	55% – 58%	5	Satisfying
3,60	Note	3,79..	D	ausreichend	3,7	ausreichend	53% – 54%	5	Pass
3,80	Note	4,09..	E	ausreichend	4,0	ausreichend	51% – 52%	5	Pass
≥ 4,10	Note		F	nicht bestanden	5,0	nicht bestanden	≤ 50%	F	Fail

University of the Sunshine Coast

Grading USC	% USC	Note Aachen	Note bei Grade
High Distinction (HD)	85% - 100%	1,0	
Distinction (DN)	80% - 84%	1,0	HD/DN
	75% - 79%	1,3	1,0
Credit (CR)	72% - 74%	1,7	
	69% - 71%	2,0	CR
	65% - 68%	2,3	2,0
Pass (PS)	62% - 64%	2,7	
	59% - 61%	3,0	PS
	55% - 58%	3,3	3,0
	53% - 54%	3,7	
	50% - 52%	4,0	
Fail (FL)	< 50%	5,0	FL 5,0

Level of Honours:

Class 1	1,0
Class 2 Division 1	2,0
Class 2 Division 2	3,0
Class 3	4,0

2. Belgien

Ulg/HEC Liège

Lüttich	ECTS Grade	Note Aachen
20	A	1,0
19	A	1,0
18	A	1,3
17	A	1,7
16	B	2,0
15	B	2,3
14	C	2,7
13	C	3,0
12	D	3,3
11	D	3,7
10	E	4,0
8 - < 10	FX	5,0
< 8	F	2,0

3. Frankreich

Umrechnungstabelle bei Nichtvorliegen einer hochschulindividuellen Tabelle

Frankreich	Note Aachen	
18 - 20	1,0	A
16 - 17,99	1,0	A
15 - 15,99	1,3	A
14 - 14,99	2,0	B
13 - 13,99	2,3	B
12 - 12,99	3,0	C
11 - 11,99	3,3	C
10 - 10,99	4,0	E
< 10	5,0	F

USTL Lille

Lille		Note Aachen	
18 - 20	excellent	1,0	A
16 - 17	excellent	1,0	A
15	very good	1,3	A
14	good	2,0	B
13	good	2,3	B
12	satisfactory	3,0	C
11	satisfactory	3,3	C
10	sufficient	4,0	E
8 - 9	not sufficient (fail)	5,0	F

ESDES Lyon

ESDES	Note Aachen
≥ 17	1,0
16	1,3
15	1,7
14	2,0
13	2,7
12	3,0
11	3,7
10	4,0
< 10	5,0

IDRAC – School of Management (Lyon, Nantes etc.)

IDRAC	Note Aachen	
16 – 20	1,0	A
15 – 15.99	1,3	A
14 – 14.99	2,0	B
13 – 13.99	2,3	B
12 – 12.99	3,0	C
11 – 11.99	3,3	C
10 – 10.99	4,0	E
< 10	5,0	F

NOVANCIA Business School Paris

Paris	Note Aachen
16 – 20	1,0
14 – 15.99	2,0
12 – 13.99	3,0
11 – 11.99	3,7
10 – 10.99	4,0
< 10	5,0

Groupe ESC Troyes

Troyes	Note Aachen
A	1,0
B	1,7
C	2,3
D	3,3
E	4,0
F	5,0

ESC Saint-Etienne

ESC Saint-Etienne	Note Aachen	
18 – 20	1,0	A
16 – 17.99	1,0	A
15 – 15.99	1,3	A
14 – 14.99	2,0	B
13 – 13.99	2,3	B
12 – 12.99	3,0	C
11 – 11.99	3,3	C
10 – 10.99	4,0	E
< 10	5,0	F

4. Irland

Dublin Institute of Technology (DIT)

Dublin Marks (%)		Note Aachen	ECTS-Grades
≥ 80	1 st	1,0	A +
70 - 79	1 st	1,0	A
68 - 69	2.1	1,3	A -
66 - 67	2.1	1,7	B +
63 - 65	2.1	2,0	B
60 - 62	2.2	2,3	B -
56 - 59	2.2	2,7	C +
53 - 55	2.2	3,0	C
50 - 52	3 rd	3,3	C -
45 - 49	3 rd	3,7	D
40 - 44	3 rd	4,0	E
≤ 39	F	5,0	F

5. Italien

Florenz

Florenz	Note Aachen	ECTS-Grades
30	1,0	A
28	1,3	A -
27	1,7	B +
26	2,0	B
25	2,3	B -
24	2,7	C +
23	3,0	C
22	3,3	C -
21	3,7	D
20	3,7	D
19	4,0	E
18	4,0	E
≤ 17	5,0	F

6. Mexiko

UDEM - Universidad de Monterrey/Mexiko

UDEM	Note Aachen	
100 - 96	1,0	A
95 - 90	1,3	A -
89 - 80	2,0	B
79 - 70	3,0	C
≤ 69	5,0	F

7. Niederlande

Hogeschool Zuyd

ECTS Grade	Zuyd (Dutch) grades	Note Aachen
A +	9.5	1,0
A	9.0	1,0
A -	8.5	1,3
B +	8.3	1,7
B	8.0	2,0
B -	7.5	2,3
C +	7.0	2,7
C	6.8	3,0
C -	6.5	3,3
D	6.0	3,7
E	5.5	4,0
FX	4.5 - 5.4	5,0
F	1.0 - 4.4	5,0

8. Polen

Cracow University of Economics

Noten Krakau		Note Aachen
5.0 - excellent	A	1,0
4.5 - very good	B	1,0
4.0 - good	C	2,0
3.5 - satisfactory	D	3,0
3.0 - sufficient	E	4,0
2.0 - fail	F	5,0

9. Schweden

Mid Sweden University, Östersund bzw. Schweden allgemein

Östersund	%	Note Aachen	ECTS-Grades
VG/Very Good (25 %)	100 - 95	1,0	A
	94 - 90	1,3	A -
	89 - 85	1,7	B +
	84 - 80	2,0	B
	79 - 75	2,3	B -
	74 - 70	2,7	C +
G/Good (25 %)	69 - 65	3,0	C
	64 - 60	3,3	C -
	59 - 55	3,7	D
	54 - 50	4,0	E
U/Unsatisfied (50 %)	< 50	5,0	F

10. Spanien

Umrechnungstabelle bei Nichtvorliegen einer hochschulindividuellen Tabelle

Spanien		ECTS	Note Aachen
Matriculá de Honor		A	1,0
Sobresaliente	10	A	1,0
	9	A	1,3
Notable	8 - 8,99	B	1,7
	7 - 7,99	B	2,3
Aprobado	6 - 6,99	C	2,7
	5 - 5,99	C	3,3
Suspenso	< 5	F	5,0

Universidad de Alicante

Alicante		Noten Aache	ECTS-Grades
10	MH	1,0	A
9	SB	1,3	A -
8	NT	1,7	B +
	NT	2,0	B
7	NT	2,3	B -
6	AP	2,7	C +
	AP	3,3	C -
5	AP	3,7	D
< 5	Suspenso	5,0	F

Universidad de Sevilla

Sevilla		ECTS	Note Aachen
Matriculá de Honor		A	1,0
Sobresaliente	10	A	1,0
	9	A	1,3
Notable	8 - 8,99	B	1,7
	7 - 7,99	B	2,3
Aprobado	6 - 6,99	C	2,7
	5 - 5,99	C	3,3
Suspenso	< 5	F	5,0

11. Tschechische Republik

University of Economics, Prague

Prag		Punkte	Aachen
1	Excellent	100 - 90	1,0
2	Very good	89 - 75	2,0
3	Good	74 - 60	3,0
4	Fail	≤ 59	5,0

12. USA/Kanada und ECTS-Grading

Grade	Note Aachen		Definition
A +	1,0	MIT AUSZEICHNUNG = with distinction	Eine auszeichnungswürdige besonders hervorragende Leistung = A performance which is in particular excellent and distinctive
A	1,0	SEHR GUT = very good	Eine besonders hervorragende Leistung = A performance which is in particular excellent
A -	1,3		
B+	1,7	GUT = good	Eine erheblich über den durchschnittlichen Anforderungen liegende Leistung = A performance which is significantly above average
B	2,0		
B -	2,3		
C+	2,7	BEFRIEDIGEND = satisfactory	Eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht = A performance which meets totally average demands
C	3,0		
C -	3,3		
D	3,7	AUSREICHEND = sufficient	Eine Leistung, die trotz Mängel den Mindestanforderungen entspricht = A performance which - though of its shortcomings - still satisfies the standard requirements
E	4,0		
F	5,0	MANGELHAFT (nicht bestanden) = not sufficient - fail	Eine Leistung, die wegen erheblicher Mängel den Anforderungen nicht mehr genügt = A performance which - because of its significant shortcomings - does not meet the standart requirements

13. Vereinigtes Königreich (Großbritannien und Nordirland)

Allgemeine Umrechnung

Grade	Note Aachen		Definition
A +	1,0	MIT AUSZEICHNUNG = with distinction	Eine auszeichnungswürdige besonders hervorragende Leistung = A performance which is in particular excellent and distinctive
A	1,0	SEHR GUT = very good	Eine besonders hervorragende Leistung = A performance which is in particular excellent
A-	1,3		
B+	1,7	GUT = good	Eine erheblich über den durchschnittlichen Anforderungen liegende Leistung = A performance which is significantly above average
B	2,0		
B-	2,3		
C+	2,7	BEFRIEDIGEND = satisfactory	Eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht = A performance which meets totally average demands
C	3,0		
C-	3,3		
D	3,7	AUSREICHEND = sufficient	Eine Leistung, die trotz Mängel den Mindestanforderungen entspricht = A performance which - though of its shortcomings - still satisfies the standard requirements
E	4,0		
F	5,0	MANGELHAFT (nicht bestanden) = not sufficient - fail	Eine Leistung, die wegen erheblicher Mängel den Anforderungen nicht mehr genügt = A performance which - because of its significant shortcomings - does not meet the standart requirements

Coventry University

Coventry Marks (%)		Note Aachen	ECTS-Grades
75 - 100	1 st	1,0	A
70 - 74	1 st	1,3	A -
67 - 69	2.i	1,7	B +
63 - 66	2.i	2,0	B
60 - 62	2.i	2,3	B -
57 - 59	2.ii	2,7	C +
53 - 56	2.ii	3,0	C
50 - 52	2.ii	3,3	C -
45 - 49	3 rd	3,7	D
40 - 44	Pass	4,0	E
0 - 39	Fail	5,0	F

**Edinburgh Napier University
(Bachelors Grading Scale)**

Napier University	Aachen	
%	ECTS-Grades	Note
75 - 100	A	1,0
70 - 74	A -	1,3
67 - 69	B +	1,7
63 - 66	B	2,0
60 - 62	B -	2,3
57 - 59	C +	2,7
53 - 56	C	3,0
50 - 52	C -	3,3
47 - 49	D	3,7
44 - 46	D	3,7
40 - 43	E	4,0
0 - 39	F	5,0

**Edinburgh Napier University
(Masters Grading Scale)**

Overall Grade		Grade	Guide Marks %	Aachen
	15	D5	95 - 100	1,0
	14	D4	90 - 94	1,0
	13	D3	85 - 89	1,0
	12	D2	80 - 84	1,0
Distinction	11	D1	75 - 79	1,3
	10	P5	71 - 74	1,7
	9/10	P4/P5	68 - 70	2,0
	9	P4	65 - 67	2,3
	8	P3	62 - 64	2,7
	7/8	P2/P3	59 - 61	3,0
	7	P2	56 - 58	3,3
	6/7	P1/P2	53 - 55	3,7
Pass	6	P1	50 - 52	4,0
Fail	5	F1	40 - 49	5,0
	4	F2	30 - 39	5,0
	3	F3	20 - 29	5,0
	2	F4	10 - 19	5,0
	1	F5	0 - 9	5,0

University of Huddersfield

Huddersfield		Aachen	
%	Grade	ECTS-Grades	Note/Marks
75 - 100	1 st	A	1,0
70 - 74	1 st	A -	1,3
67 - 69	2.i	B +	1,7
63 - 66	2.i	B	2,0
60 - 62	2.i	B -	2,3
57 - 59	2.ii	C +	2,7
53 - 56	2.ii	C	3,0
50 - 52	2.ii	C -	3,3
45 - 49	3 rd	D	3,7
40 - 44	Pass	E	4,0
0 - 39	Fail	F	5,0

London		Aachen	
Punkte	%	ECTS-Grades	Note
16	77 - 100	A	1,0
15	73 - 76	A	1,0
14	70 - 72	A -	1,3
13	67 - 69	B +	1,7
12	63 - 66	B	2,0
11	60 - 62	B -	2,3
10	57 - 59	C +	2,7
9	53 - 56	C	3,0
8	50 - 52	C -	3,3
7	47 - 49	D	3,7
6	44 - 46	D	3,7
5	41 - 43	E	4,0
4	38 - 40	E	4,0
3	33 - 37	F	5,0
2	25 - 32	F	5,0
1	10 - 24	F	5,0
0	0 - 9	F	5,0

§ 4 | Inkrafttreten und Veröffentlichung

(1) Diese Umrechnungsordnung tritt am Tag nach der Veröffentlichung im Verkündungsblatt der Fachhochschule Aachen (FH-Mitteilungen) in Kraft.

(2) Ausgefertigt aufgrund des Beschlusses des Fachbereichsrates des Fachbereichs Wirtschaftswissenschaften vom 12. Dezember 2011 sowie der rechtlichen Prüfung durch das Rektorat gemäß Beschluss vom 6. Februar 2012.

Aachen, den 28. Februar 2012

Der Rektor
der Fachhochschule Aachen

gez. Marcus Baumann

Prof. Dr. Marcus Baumann